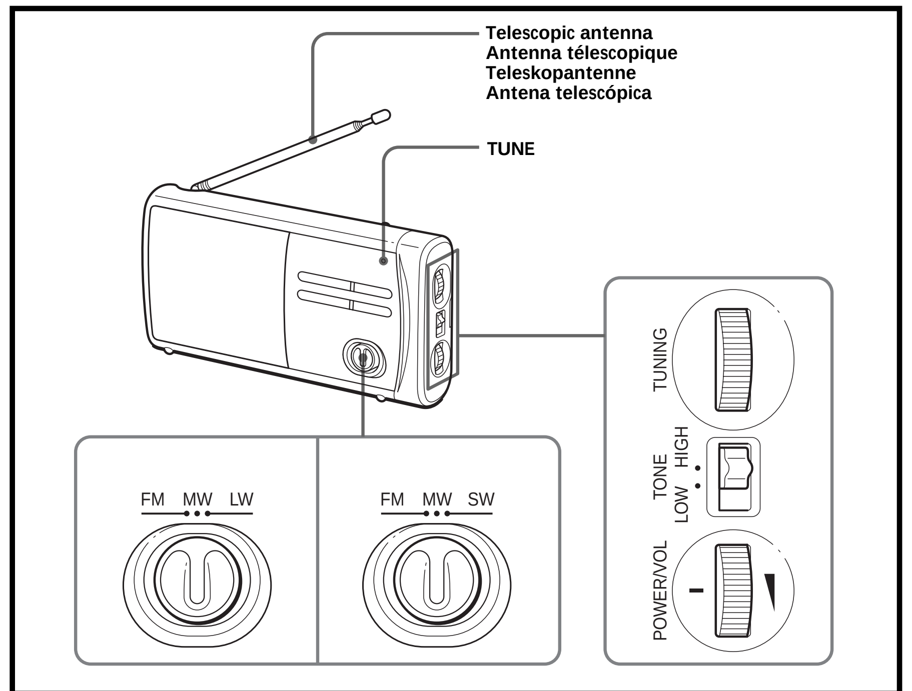
SONY

3-867-127-**11**(1)

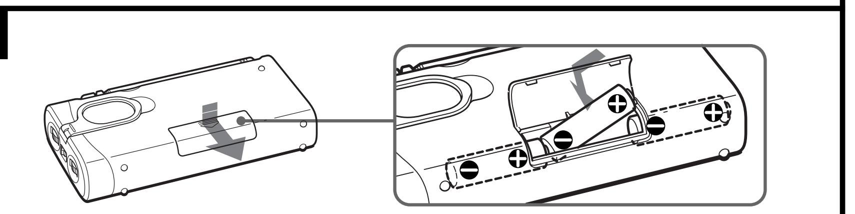
FM/MW/LW 3 Band Radio *ICF-403L*
FM/MW/SW 3 Band Radio *ICF-403S*

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing (achterzijde)
Istruzioni per l'uso (facciata opposta)
Manual de instruções (lado contrário)

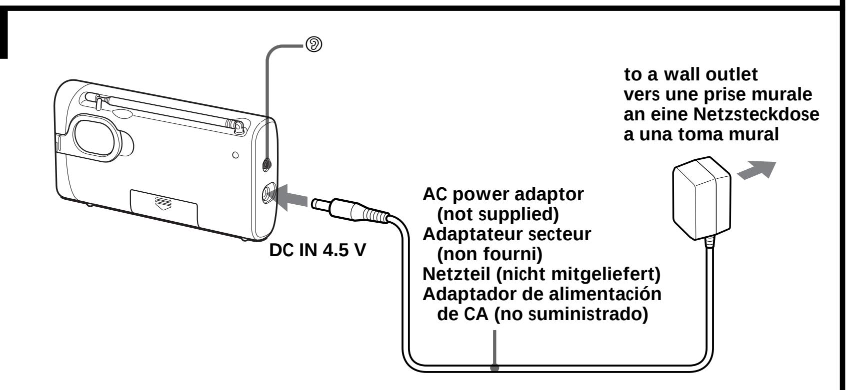
Sony online
http://www.world.sony.com/



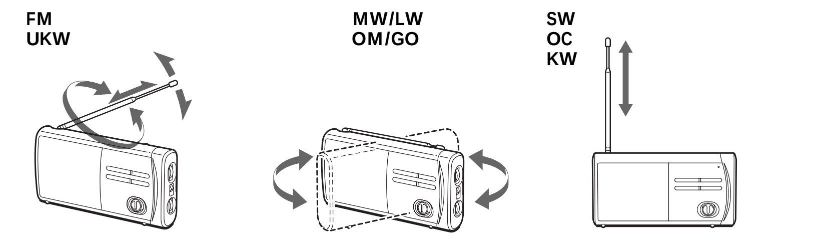
A



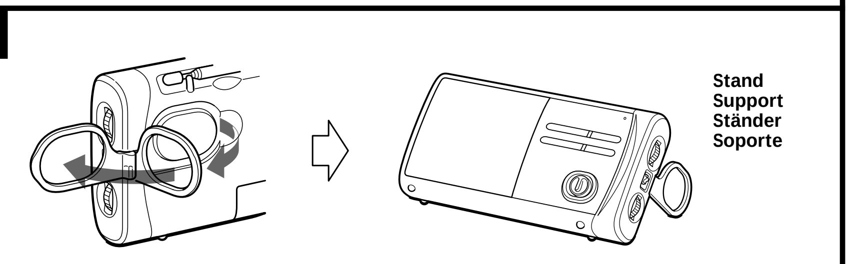
B



C



D



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony FM / MW / LW or FM / MW / SW 3 Band Radio! This unit will give you many hours of reliable service and listening pleasure.
Before operating the unit, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

- TONE control (HIGH or LOW)
- TUNE indicator for easy tuning

Choosing Power Sources

Batteries (See fig. A)

1 Open the battery comparment lid.
2 Insert three R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
3 Close the lid.

Battery life

Using Sony R6 (size AA) batteries:
Approx. 26 hours
Using Sony alkaline batteries LR6 (size AA):
Approx. 71 hours

Replacing batteries

When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

Notes on batteries

- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

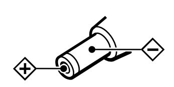
House current (See fig. B)

Connect the AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 4.5 V jack, and plug it into a wall outlet.

Notes on the AC power adaptor

- When the AC power adaptor (not supplied) is not to be used for a long period of time, be sure to unplug it both from the DC IN 4.5 V jack and from the wall outlet.
- Use only the recommended AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Polarity of the plug



Operating the Radio

1 Turn up POWER / VOL to turn power on and adjust the volume.
2 Select a desired band.
3 Tune in to a station using TUNING. The TUNE indicator lights up when a station is tuned in.
4 Adjust the tone to your preference using TONE.
To obtain clear treble, turn to "HIGH".
To reinforce bass, turn to "LOW".

To turn off the radio

Turn down POWER / VOL completely until a click is heard.

To listen with an earphone

Connect the earphone to the ⓟ (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

To improve reception (See fig. C)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
MW/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.

To use the stand (See fig. D)

- To use the stand as support for the unit, unfold the stand half-way.
- The stand can also be used as a handle to carry the unit. For this purpose, unfold the stand completely.

Precautions

- Operate the unit only on 4.5 V DC. For battery operation, use three R6 (size AA) batteries. For AC operation, use only the recommended AC power adaptor.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, sand, excessive dust, or mechanical shock.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, disconnect the AC power adaptor and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards, etc., using magnetic coding away from the unit.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:
Models for Saudi Arabia and East European countries

Band	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87.5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526.5-1606.5 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5.95-18 MHz

Models for other countries

Band	ICF-403L	ICF-403S
FM	87.5-108 MHz	87.5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5.95-18 MHz

Speaker
Approx. 7.7 cm (3 inches) dia., 4 Ω
Output
ⓟ (earphone) jack (minijack)
Power output
300 mW (at 10 % harmonic distortion)
Power requirements
4.5V DC, three R6 (size AA) batteries
4.5V DC, three LR6 (size AA) batteries
DC IN 4.5V jack accepts: Sony AC-E45HG AC power adaptor (not supplied)
Dimensions
Approx. 197 × 101 × 45 mm (w / h / d) ($7\,^{7}/_{8} \times 4 \times 1\,^{13}/_{16}$ inches) incl. projecting parts and controls
Mass
Approx. 465 g (16.4 oz) incl. batteries

Optional accessory

AC power Adaptor AC-E45HG*

* Specifications for AC-E45HG vary for each area. Check your local voltage and the polarity of the plug before purchasing.

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, garder cet appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité.

Pour prévenir tout risque d'électrocution, ne pas ouvrir le boîtier. Confier l'entretien de cet appareil exclusivement au personnel qualifié.

Avant de commencer...

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de cette radio à 3 bandes Sony FM / OM / GO / ou FM / OM / OC ! Cet appareil vous assurera de nombreuses heures de plaisir d'écoute et de service fiable.
Avant de faire fonctionner cet appareil, veuillez lire attentivement les présentes instructions et conservez-les ensuite pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

- Commande TONE (HIGH ou LOW)
- Indicateur TUNE pour simplifier la syntonisation

Choix de la source d'alimentation

Piles (voir fig. A)

1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
2 Introduisez trois piles R6 (AA) (non fournies) en en respectant la polarité.
3 Refermez le couvercle.

Autonomie des piles

Avec des piles Sony R6 (AA):
Approx. 26 heures
Avec des piles alcalines Sony LR6 (AA):
Approx. 71 heures

Remplacement des piles

Lorsque le son faiblit ou comporte des distorsions, remplacez les piles.

Remarques sur les piles

- Ne pas recharger une pile sèche.
- Ne pas porter de pile sèche avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Le contact des bornes positive et négative avec un objet métallique peut générer de la chaleur.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, retirez-en les piles afin d'éviter tout dommage résultant d'une fuite des piles et de la corrosion subséquente.

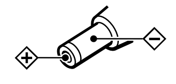
Courant secteur (voir fig. B)

Raccordez un adaptateur secteur (non fourni) à la prise DC IN 4.5 V et branchez-le ensuite sur une prise murale.

Remarques sur l'adaptateur secteur

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'adaptateur secteur (non fourni) pendant une période prolongée, n'oubliez pas de le débrancher de la prise DC IN 4.5 V et de la prise murale.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur recommandé (non fourni). N'utilisez aucun autre type d'adaptateur secteur.

Polarité de la fiche



Fonctionnement de la Radio

1 Tournez POWER / VOL pour mettre la radio sous tension et régler le volume.
2 Sélectionnez une bande de fréquence.
3 Syntonisez une station avec TUNING. L'indicateur TUNE s'allume dès qu'une station est syntonisée.
4 Réglez la tonalité selon vos préférences avec TONE.
Pour obtenir des aiguës claires, réglez-le sur "HIGH".
Pour accentuer les graves, réglez-le sur "LOW".

Pour mettre la radio hors tension

Tournez la commande POWER / VOL complètement vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

Pour écouter avec des écouteurs

Raccordez des écouteurs à la prise ⓟ (écouteurs). Le haut-parleur est désactivé lorsque vous branchez des écouteurs.

Pour améliorer la qualité de réception (voir fig. C)

FM: Déployez l'antenne télescopique et orientez-la de façon à obtenir la meilleure qualité de réception.
OM/GO: Faites pivoter l'appareil horizontalement pour une réception optimale. Une antenne tige en ferrite est intégrée dans l'appareil.
OC: Déployez l'antenne télescopique verticalement.

Utilisation du support (voir fig. D)

- Pour utiliser le support pour soutenir l'appareil, dépliez-le à moitié.
- Le support peut également être utilisé comme une poignée pour transporter l'appareil. Pour cela, dépliez complètement le support.

Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 4,5 V DC. Pour une utilisation sur piles, utilisez trois piles R6 (AA).
Pour le faire fonctionner sur secteur, utiliser uniquement l'adaptateur secteur recommandé.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste raccordé à une prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.
- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ou à un endroit soumis au rayonnement direct du soleil, à du sable, de la poussière en excès ou à des chocs mécaniques.
- La plaquette signalétique indiquant la tension de service, etc., se situe à l'arrière de l'appareil.
- Si un liquide ou un solide venait pénétrer à l'intérieur du boîtier, débranchez l'adaptateur secteur et retirez les piles, puis faites contrôler l'appareil par le personnel qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- Etant donné que le haut-parleur intègre un puissant aimant, gardez les cartes de crédit, etc., utilisant un code magnétique à l'écart de l'appareil.
- Si le boîtier est souillé, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. N'utilisez en aucun cas de nettoyants abrasifs ou de solvants chimiques, car vous risquez sinon de ternir le fini du boîtier.
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence:
Modèles pour l'Arabie Saoudite et les pays d'Europe de l'Est

Bande	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
OM	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
GO	153-255 kHz	—
OC	—	5,95-18 MHz

Modèles pour les autres pays

Bande	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
OM	530-1605 kHz	530-1605 kHz
GO	153-255 kHz	—
OC	—	5,95-18 MHz

Haut-parleur
Approx. 7,7 cm (3 pouces) diam., 4 Ω
Sortie
Prise ⓟ (écouteurs) (miniprise)
Puissance de sortie
300 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
Puissance de raccordement
4,5 V CC, trois piles R6 (AA)
4,5 V CC, trois piles LR6 (AA)
La prise DC IN 4.5V accepte: adaptateur secteur AC-E45HG Sony (non fourni)
Dimensions
Approx. 197 x 101 x 45 mm (l / h / p) ($7\,^{7}/_{8}$ x 4 x $1\,^{13}/_{16}$ pouces), parties saillantes et commandes comprises
Masse
Approx. 465 g (16,4 oz), avec des piles

Accessoire en option

Adaptateur secteur AC-E45HG*

* Les spécifications de l'AC-E45HG varie pour chaque zone de commercialisation. Vérifiez votre tension secteur locale et la polarité de la fiche avant d'acheter l'adaptateur secteur.

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Deutsch

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Vorbereitungen

Danke, daß Sie sich für das UKW- / MW- / LW- bzw. UKW- / MW- / KW- Radio von Sony mit 3 Frequenzbereichen entschieden haben! Dieses Gerät wird Ihnen viele Stunden lang zuverlässigen Hörgenuß bieten.
Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Merkmale und Funktionen

- Klangregler TONE (HIGH oder LOW)
- Anzeige TUNE zum einfachen Einstellen von Sendern

Auswählen der Stromquelle

Batterien (siehe Abb. A)

1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2 Legen Sie drei R6-Batterien (Größe AA) (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
3 Schließen Sie den Deckel.

Lebensdauer der Batterien

Mit R6-Batterien (Größe AA) von Sony:
ca. 26 Stunden
Mit LR6-Alkalibatterien (Größe AA) von Sony:
ca. 71 Stunden

Austauschen der Batterien

Wenn der Ton leiser wird oder verzerrt ist, tauschen Sie alle Batterien gegen neue aus.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Stecken Sie Batterien nicht zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in eine Tasche, da es sonst durch Kurzschluß der Batterien zu Hitzeentwicklung kommen kann.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

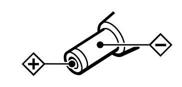
Netzstrom (siehe Abb. B)

Schließen Sie das Netzteil (nicht mitgeliefert) an die Buchse DC IN 4.5 V an, und stecken Sie es in eine Netzsteckdose.

Hinweise zum Netzteil

- Wenn das Netzteil (nicht mitgeliefert) längere Zeit nicht benutzt werden soll, trennen Sie es unbedingt von der Buchse DC IN 4.5 V und von der Netzsteckdose.
- Verwenden Sie ausschließlich das empfohlene Netzteil (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Polarität des Steckers



Radioempfang

1 Drehen Sie POWER / VOL, um das Gerät einzuschalten und die Lautstärke einzustellen.
2 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich aus.
3 Stellen Sie mit TUNING einen Sender ein.
Die Anzeige TUNE leuchtet auf, wenn ein Sender eingestellt wird.
4 Stellen Sie mit TONE den Klang nach Belieben ein.
Für klarere Höhen drehen Sie den Regler auf "HIGH".
Zum Verstärken der Bässe drehen Sie den Regler auf "LOW".

So schalten Sie das Radio aus

Drehen Sie POWER / VOL ganz zurück, bis ein Klicken zu hören ist.

Wiedergabe über einen Ohrhörer

Schließen Sie den Ohrhörer an die Ohrhörerbuchse ⓟ an.
Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen wird.

So verbessern Sie den Empfang (siehe Abb. C)

UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus, und stellen Sie den Winkel für optimalen Empfang ein.
MW/LW: Drehen Sie das Gerät horizontal, um den Empfang zu verbessern. Das Gerät enthält eine Ferritstabantenne.
KW: Richten Sie die Teleskopantenne vertikal aus.

So verwenden Sie den Ständer (siehe Abb. D)

- Wenn Sie den Ständer als Stütze für das Gerät verwenden wollen, klappen Sie den Ständer zur Hälfte auf.
- Der Ständer kann auch als Griff zum Tragen des Geräts verwendet werden. Klappen Sie den Ständer zu diesem Zweck ganz auf.

Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät nur an 4,5 V Gleichstrom.Wenn Sie es mit Batterien betreiben, verwenden Sie drei R6-Batterien (Größe AA).Verwenden Sie ausschließlich das empfohlene Netzteil, wenn Sie das Gerät am Netzstrom betreiben möchten.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.
- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, Sand, außergewöhnlich viel Staub oder mechanischen Stößen ausgesetzt ist.
- Das Typenschild mit Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräterückseite.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es vom Netzteil, bzw. nehmen Sie die Batterien heraus, und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Da für den Lautsprecher ein starker Magnet verwendet wird, halten Sie Kreditkarten usw. mit Magnetcodierung vom Gerät fern.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. Verwenden Sie unter keinen Umständen Scheuermittel oder chemische Lösungen, da diese die Oberfläche angreifen könnten.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwer möglich oder verrauscht. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Frequenzbereich:
Modelle für Saudi-Arabien und osteuropäische Länder

Frequenzbereich	ICF-403L	ICF-403S
UKW	65-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
LW	153-255 kHz	—
KW	—	5,95-18 MHz

Modelle für andere Länder

Frequenzbereich	ICF-403L	ICF-403S
UKW	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
KW	—	5,95-18 MHz

Lautsprecher
ca. 7,7 cm Durchmesser, 4 Ω
Ausgang
Ohrhörerbuchse ⓟ (Minibuchse)
Leistungsabgabe
300 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Betriebsspannung
4,5 V Gleichstrom, drei R6-Batterien (Größe AA)
4,5 V Gleichstrom, drei LR6-Batterien (Größe AA)
Buchse DC IN 4.5 V für: Netzteil AC-E45HG von Sony (nicht mitgeliefert)
Abmessungen
ca. 197 x 101 x 45 mm (B / H / T) einschließlich vorstehender Teile und Bedienelemente
Gewicht
ca. 465 g einschließlich Batterien

Sonderzubehör

Netzteil AC-E45HG*

* Die Daten des AC-E45HG sind von Land zu Land verschieden. Vergewissern Sie sich vor dem Kauf, daß die Netzspannung und die Steckerpolarität stimmen.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.

Antes de comenzar

¡Gracias por elegir la radio de 3 bandas de Sony FM / MW / LW o de FM / MW / SW! Esta unidad le proporcionará muchas horas de servicio fiable y buena recepción.
Antes de emplear la unidad, lea estas instrucciones atentamente y consérvelas para consultarlas en el futuro.

Características

- Control de tono TONE (HIGH (alto) o LOW (bajo))
- Indicador de sintonización TUNE para sintonizar fácilmente

Elección de fuentes de alimentación

Pilas (Consulte la ilustración A)

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2 Inserte tres pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas

Con pilas Sony R6 (tamaño AA):
Aprox. 26 horas
Con pilas alcalinas Sony LR6 (tamaño AA):
Aprox. 71 horas

Sustitución de las pilas

Cuando el sonido se oiga débilmente o se distorsione, sustituya todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas secas.
- No transporte las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si cortocircuitase accidentalmente los terminales positivo y negativo de las pilas con un objeto metálico, podría producirse calor.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar daños por fugas y corrosión.

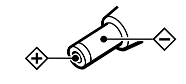
Corriente doméstica (Consulte la ilustración B)

Conecte el adaptador de alimentación de CA (no suministrado) a la toma DC IN 4.5 V, y enchúfelo a una toma mural.

Notas sobre el adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar el adaptador de CA (no suministrado) durante mucho tiempo, asegúrese de desenchufarlo de la toma DC IN 4.5 V y de la toma mural.
- Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA recomendado (no suministrado). No emplee otro tipo de adaptador de CA.

Polaridad del enchufe



Empleo de la Radio

1 Gire POWER / VOL hacia arriba para activar la alimentación y ajuste el volumen.
2 Seleccione la banda que desee.
3 Sintonice la emisora con TUNING. El indicador TUNE se ilumina al sintonizarse alguna emisora.
4 Ajuste el tono según sus preferencias con TONE.
Para obtener agudos nítidos, ajústelo en "HIGH".
Para potenciar los graves, ajústelo en "LOW".

Para apagar la radio

Gire POWER / VOL hacia abajo por completo hasta que oiga un clic.

Para escuchar el sonido con auricular

Conecte el auricular a la toma ⓟ (auricular).
El altavoz se desactiva cuando el auricular está conectado.

Para mejorar la recepción (Consulte la ilustración C)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste el ángulo para obtener una recepción óptima.
MW/LW: Gire la unidad horizontalmente para obtener una recepción óptima. La unidad dispone de una antena de barra de ferrita incorporada.
SW: Extienda la antena telescópica verticalmente.

Para emplear el soporte (Consulte la ilustración D)

- Para utilizar el soporte con la unidad, despliegue dicho soporte hasta la mitad.
- El soporte puede utilizarse también como asa para transportar la unidad. Para ello, despliegue el mismo por completo.

Precauciones

- Alimente la unidad solamente con 4,5 V de CC. Para emplear pilas como fuente de alimentación, utilice tres pilas R6 (tamaño AA). Para emplear CA como fuente de alimentación, utilice solamente el adaptador de alimentación de CA recomendado.
- La unidad no está desconectada de la fuente de alimentación de CA mientras esté conectada a la toma mural, aunque haya apagado la propia unidad.
- No deje la unidad en un lugar próximo a fuentes de calor, ni en lugares sujetos a la luz solar directa, arena, polvo excesivo o golpes mecánicos.
- La placa de características que indica la tensión de funcionamiento, etc., está situada en la parte exterior trasera.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desconecte el adaptador de alimentación de CA y extraiga las pilas, y haga que sea revisada por personal especializado antes de volver a utilizarla.
- Puesto que el altavoz emplea un imán potente, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilicen codificación magnética alejadas de la unidad.
- Si el exterior se ensucia, límpielo con un paño suave humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que pueden dañar el acabado.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativos a la unidad, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Especificaciones

Margen de frecuencias:
Modelos para Arabia Saudita y países de Europa Oriental

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

Modelos para otros países

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

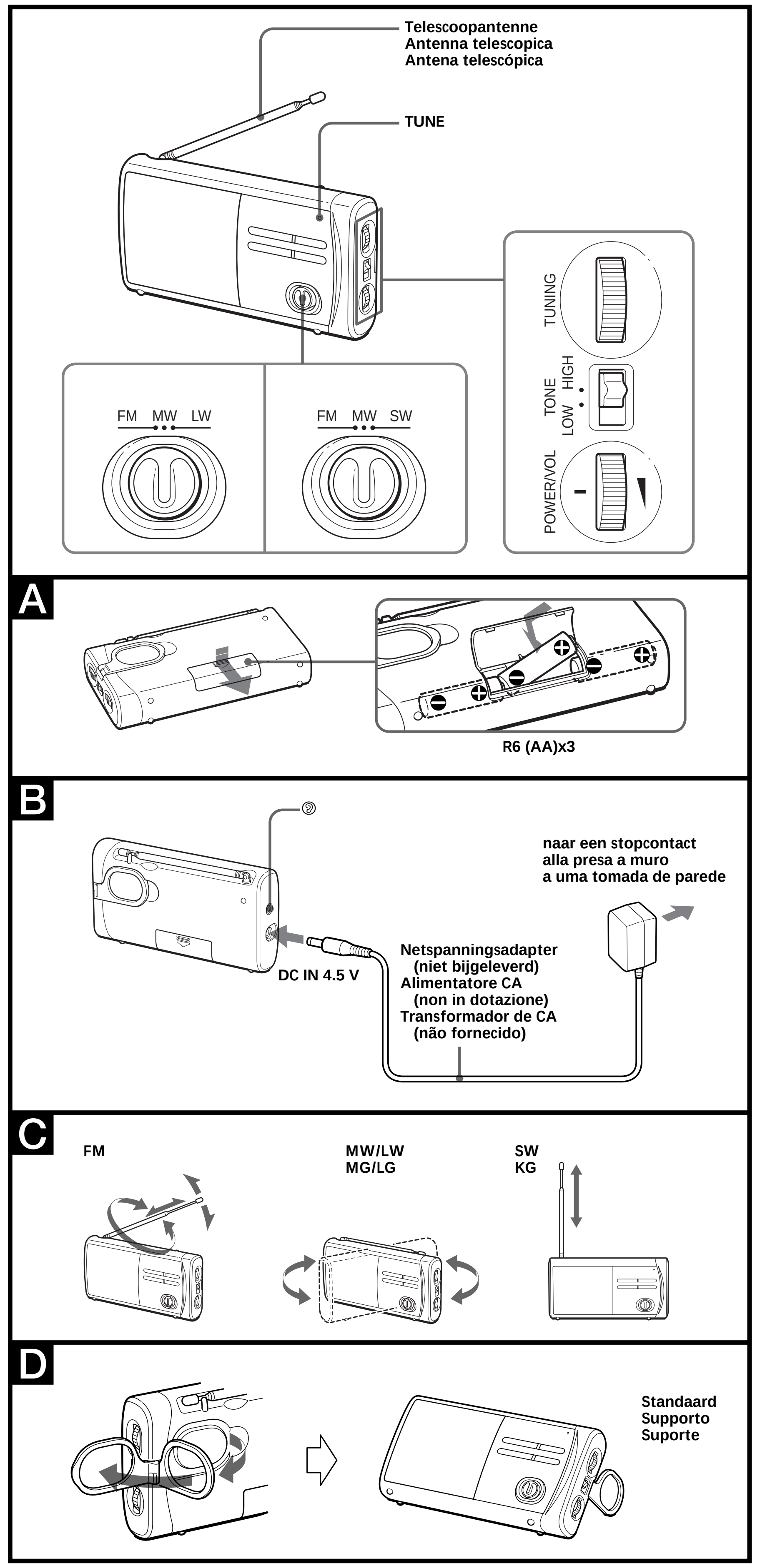
Altavoz
Aprox. 7,7 cm de diámetro, 4 Ω
Salida
Toma ⓟ (auricular) (minitoma)
Salida de potencia
300 mW (al 10 % de distorsión armónica)
Requisitos de alimentación
4,5V CC, tres pilas R6 (tamaño AA)
4,5V CC, tres pilas LR6 (tamaño AA)
La toma DC IN 4.5V acepta: adaptador de alimentación de CA Sony AC-E45HG (no suministrado)
Dimensiones
Aprox. 197 x 101 x 45 mm (an / al / prf), partes y controles salientes incluidos
Peso
Aprox. 465 g, pilas incluidas

Accesorio opcional

Adaptador de alimentación de CA AC-E45HG*

* Las especificaciones del AC-E45HG varían para cada área. Antes de la adquisición, compruebe la tensión local y la polaridad de la clavija.

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.



Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open de ombouw van het apparaat evenmin om dezelfde reden. Laat eventueel onderhoud over aan de erkende vakhandel.

Voor ingebruikneming

Dank u voor uw aankoop van deze Sony FM / MG / LG of FM / MG / KG 3 radio! Dit-betrouwbare toestel garandeert u vele uren luistergenot.
Lees alvorens dit toestel in gebruik te nemen de gebruiksaanwijzing aandachtig en bewaar ze voor eventuele naslag.

Kenmerken

- TONE-regeling (HIGH of LOW)
- TUNE afstemlampje voor makkelijk afstemmen

Spanningsbronnen

Batterijen (Zie fig. A)

1. Open het deksel van het batterijvak.
2. Plaats drie R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd) in de juiste richting in het batterijvak.
3. Sluit het batterijvak.

Gebruiksduur van de batterijen

Met Sony R6 (AA-formaat) batterijen:
Ca. 26 uur
Met Sony alkalinebatterijen LR6 (AA-formaat):
Ca. 71 uur

Batterijen vervangen

Wanneer het geluid zwakker of vervormd gaat klinken, dient u alle batterijen te vervangen door nieuwe.

Opmerkingen betreffende batterijen

- Tracht niet om gewone batterijen op te laden.
- Stop batterijen niet los in uw zak samen met metalen voorwerpen, zoals kleingeld, een sleutelbos e.d. Kortsluiting van de plus- en min-polen door toevallige aanraking met metalen voorwerpen kan gevaarlijke oververhitting veroorzaken.
- Als u de radio geruime tijd niet gebruikt, kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te vermijden.

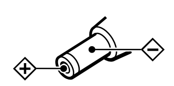
Netstroom (Zie fig. B)

Sluit de netspanningsadapter (niet bijgeleverd) aan op DC IN 4.5 V en steek de stekker in het stopcontact.

Opmerkingen betreffende de netspanningsadapter

- Wanneer de netspanningsadapter (niet meegeleverd) gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, koppel die dan los van de DC IN 4.5 V aansluiting en trek de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik alleen de aanbevolen netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

Polariteit van de stekker



Bediening van de Radio

1. Draai aan POWER / VOL om het apparaat in te schakelen en de geluidssterkte te regelen.
2. Kies de gewenste band.
3. Stem af op een radiozender met TUNING.
   Het TUNE afstemlampje licht op wanneer een radiozender wordt ontvangen.
4. Regel de toon naar wens met de TONE-knop.
   Om heldere hoge tonen te krijgen, draait u de knop naar “HIGH”.
   Om de lage tonen te versterken, draait u hem naar “LOW”.

Uitschakelen van de radio

Draai de knop POWER / VOL volledig om tot u een klik hoort.

Luisteren via oortelefoon

Sluit de oortelefoon aan op de ⓪ (oortelefoon) aansluiting. Zolang de oortelefoon is aangesloten, komt er geen geluid door de luidspreker.

Voor betere radio-ontvangst (Zie fig. C)

FM: Schuif de telescoopantenne uit en zet deze in de stand waarbij de radio het best klinkt.
MG/LG: Draai de gehele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een ferrietstaafantenne ingebouwd.
KG: Schuif de telescoopantenne verticaal uit.

Gebruik van de standaard (Zie fig. D)

- Om het toestel te laten steunen op de standaard, klapt u de standaard half uit.
- De standaard kan ook worden gebruikt als transporthandgreep. Daartoe klapt u de standaard volledig uit.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik dit apparaat alleen op 4,5 V gelijkstroom. Als u het apparaat wilt laten werken op batterijen, gebruik dan drie R6 (AA-formaat) batterijen.
  Als u het apparaaat wilt laten werken op netstroom, gebruik dan alleen de aanbevolen netspanningsadapter.
- Het apparaat staat onder spanning zolang de stekker in het stopcontact zit, ook al is het uitgeschakeld.
- Zet het toestel niet op een plek waar het is blootgesteld aan een warmtebron zoals bijvoorbeeld een radiator of heteluchtblazer, directe zonnestraling, overdreven stof, mechanische trillingen of schokken.
- Het kenplaatje met vermelding van de voedingsspanning e.d. bevindt zich achteraan op het toestel.
- Mocht er vloeistof of een klein voorwerp in het toestel terechtkomen, maak dan de netspanningsadapter los, verwijder de batterijen en laat het toestel eerst door een deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Voor de luidspreker is een krachtige magneet gebruikt, dus leg geen betaalkaarten of andere kaarten met een magnetische code dicht bij het toestel.
- Reinig de behuizing van de speler met een zachte doek bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, omdat die de behuizing kunnen beschadigen.
- In voertuigen of in gebouwen is het mogelijk dat de ontvangst gestoord is. Probeer dan in de buurt van een raam naar de radio te luisteren.

Met alle vragen kunt u steeds terecht bij een Sony dealer.

Technische gegevens

Afstembereik:
Modellen voor Saoedi-Arabië en Oosteuropese landen

Band	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
MG	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
LG	153-255 kHz	—
KG	—	5,95-18 MHz

Modellen voor andere landen

Band	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MG	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LG	153-255 kHz	—
KG	—	5,95-18 MHz

Luidspreker
Ca. 7,7 cm doorsnede, 4Ω
Uitgang
⓪ (oortelefoon) aansluiting (ministekkerbus)
Uitgangsvermogen
300 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Stroomvoorziening
4,5V gelijkstroom, drie R6 (AA-formaat) batterijen
4,5V gelijkstroom, drie LR6 (AA-formaat) batterijen
DC IN 4.5V aansluiting geschikt voor Sony AC-E45HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd)
Afmetingen
Ca. 197 x 101 x 45 mm (b / h / d) incl. uitstekende delen en knoppen
Gewicht
Ca. 465 g incl. batterijen

Optioneel toebehoren

Netspaningsadapter AC-E45HG*

* De uitvoering van de AC-E45HG netspanningsadapter verschilt van gebied tot gebied. Controleer vóór aanschaf de vorm van de stekker en de geschiktheid voor de plaatselijke netspanning.

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Italiano

AVVERTENZA

Non esporre l’apparecchio alla pioggia o all’umidità, onde evitare il pericolo di incendi o di scosse elettriche.

Non aprire il rivestimento esterno, onde evitare il pericolo di scosse elettriche. Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Operazioni preliminari

Grazie per aver acquistato FM / MW / LW o FM / MW / SW 3 Band Radio di Sony! Questo apparecchio vi offrirà molte ore di piacevole ascolto e vi garantirà un servizio affidabile.
Prima di utilizzare l’apparecchio, leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per un riferimento futuro.

Caratteristiche

- Comando TONE (HIGH o LOW)
- Indicatore TUNE per sintonizzarsi in modo semplice

Scelta della fonte di alimentazione

Pile (vedere la figura A)

1. Aprire il coperchio del comparto pile.
2. Inserire tre pile R6 (formato AA) (non in dotazione) rispettando la corretta polarità.
3. Chiudere il coperchio.

Durata delle pile

Con pile Sony tipo R6 (formato AA):
Circa 26 ore
Con pile alcaline Sony tipo LR6 (formato AA):
Circa 71 ore

Sostituzione delle pile

Se il suono è debole o distorto, sostituire tutte le pile con pile nuove.

Note sulle pile

- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente posti in contatto da oggetti metallici.
- Se non si usa l’apparecchio per un lungo periodo estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione.

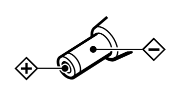
Corrente domestica (vedere la figura B)

Collegare l’alimentatore CA (non in dotazione) all presa DC IN 4.5 V, quindi inserirlo nella presa a muro.

Note sull’alimentatore CA

- Se si prevede di non utilizzare l’alimentatore CA (non in dotazione) per un lungo periodo di tempo, assicurarsi di scollegarlo sia dalla presa DC IN 4.5 V che dalla presa a muro.
- Utilizzare solo l’alimentatore CA consigliato (non in dotazione). Non utilizzare altri tipi di alimentatore CA.

Polarità della spina



Uso della radio

1. Ruotare POWER / VOL per accendere l’apparecchio, quindi regolare il volume.
2. Selezionare la banda desiderata.
3. Sintonizzarsi su una stazione utilizzando TUNING.
   Quando viene sintonizzata una stazione, l’indicatore TUNE si illumina.
4. Regolare il tono desiderato utilizzando TONE.
   Per ottenere toni acuti chiari, impostare su “HIGH”.
   Per ottenere suoni bassi più potenti, impostare su “LOW”.

Per spegnere la radio

Ruotare POWER / VOL al minimo fino ad udire uno scatto.

Per ascoltare tramite l’auricolare

Collegare l’auricolare alla presa ⓪ (auricolare). Quando si collega l’auricolare, il diffusore viene disattivato.

Per migliorare la ricezione (vedere la figura C)

FM: Estendere l’antenna telescopica e regolarne l’angolazione per ottenere la ricezione migliore.
MW/LW: Ruotare l’apparecchio orizzontalmente per ottenere la ricezione migliore. Questo apparecchio dispone di un’antenna a barra di ferrite incorporata.
SW: Estendere l’antenna telescopica in senso verticale.

Per utilizzare il supporto (vedere la figura D)

- Per utilizzare il supporto dell’apparecchio, aprire il supporto a metà.
- Il supporto può essere inoltre utilizzato come maniglia per il trasporto dell’apparecchio. A questo scopo, aprire completamente il supporto.

Precauzioni

- Utilizzare l’apparecchio solo con CC a 4,5 V. Per utilizzare l’apparecchio con le pile, utilizzare tre pile R6 (formato AA).
  Per utilizzare l’apparecchio con corrente alternata, utilizzare solo l’alimentatore CA consigliato.
- L’apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA fintanto che è inserito nella presa a muro, anche se l’apparecchio è spento.
- Non lasciare l’apparecchio in prossimità di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce diretta del sole, a sabbia, a polvere eccessiva o ad urti.
- La targhetta che indica la tensione operativa e così via, è posta sulla parte posteriore dell’apparecchio.
- Se un qualsiasi oggetto solido o liquido dovesse penetrare nell’apparecchio, scollegare l’alimentatore CA e rimuovere le pile, quindi fare controllare l’apparecchio da personale qualificato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Conservare carte di credito o altri oggetti simili con codici magnetici lontano dall’apparecchio, onde evitare che vengano danneggiati dal forte magnete utilizzato per il diffusore.
- Per pulire il rivestimento, utilizzare un panno morbido inumidito con una soluzione detergente neutra. Non utilizzare detergenti abrasivi o solventi chimici, onde evitare di danneggiare il rivestimento.
- All’interno di veicoli e costruzioni, la ricezione della radio potrebbe risultare difficile o disturbata. Ascoltare la radio vicino ad una finestra.

Per domande o problemi relativi a questo apparecchio, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Caratteristiche tecniche

Gamma di frequenza:
Modelli per l’Arabia Saudita e per i paesi dell’Europa orientale

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

Modelli per gli altri paesi

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

Diffusore
Circa 7,7 cm di diametro, 4Ω
Uscita
presa ⓪ (auricolare) (minipresa)
Uscita alimentazione
300 mW (al 10% di distorsione armonica)
Requisiti di alimentazione
CC 4,5V, tre pile R6 (formato AA)
CC 4,5V, tre pile LR6 (formato AA)
La presa DC IN 4.5V accetta: alimentatore CA AC-E45HG Sony (non in dotazione)
Dimensioni
Circa 197 x 101x 45 mm (l / a / p) comprese le parti sporgenti e i comandi
Peso
Circa 465 g comprese le pile

Accessori opzionali

Alimentatore CA AC-E45HG*

* Le caratteristiche tecniche dell’AC-E45HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione e la polarità della spina prima dell’acquisto.

Il design e le caratteristiche tecniche possono subire modifiche senza preavviso.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar perigos de incêndio ou choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa do aparelho. Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.

Antes de começar

Obrigado por ter escolhido o rádio de 3 bandas FM / MW / LW ou FM / MW / SW da Sony! Este aparelho vai proporcionar-lhe muitas horas de música e um funcionamento sem problemas. Antes de utilizar o aparelho, leia as instruções até ao fim e guarde-as para consulta futura.

Características

- Comando TONE (HIGH ou LOW)
- Indicador TUNE para facilitar a sintonização

Escolher as fontes de alimentação

Pilhas (consulte a fig. A)

1. Abra a tampa do compartimento das pilhas.
2. Introduza três pilhas R6 (tamanho AA) (não fornecidas) respeitando as polaridades.
3. Feche a tampa.

Duração das pilhas

Utilizando pilhas R6 da Sony (tamanho AA):
Aprox. 26 horas
Utilizando pilhas alcalinas LR6 da Sony (tamanho AA):
Aprox. 71 horas

Substituir as pilhas

Se o som ficar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas sobre as pilhas

- Não recarregue as pilhas secas.
- Não transporte pilhas junto com moedas ou outros objectos metálicos. Do contrário, poderá ocorrer geração de calor, se os terminais positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos.
- Quando não for utilizar o aparelho por um longo intervalo, remova as pilhas para evitar avarias decorrentes de vazamentos e corrosões das mesmas.

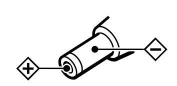
Corrente eléctrica (consulte a fig. B)

Ligue o transformador de CA (não fornecido) à ficha DC IN 4.5 V e a uma tomada de parede.

Notas sobre o transformador de CA

- Se não tenciona utilizar o transformador de CA (não fornecido) durante um período prolongado, desligue-o da ficha DC IN 4.5 V e da tomada de parede.
- Utilize apenas o transformador de CA recomendado (não fornecido). Não utilize nenhum outro tipo de transformador de corrente.

Polaridade da ficha



Funcionamento do rádio

1. Rode POWER / VOL para ligar o rádio e regular o volume.
2. Seleccione a banda pretendida.
3. Sintonize uma estação com TUNING.
   O indicador TUNE acende-se quando sintonizar uma estação.
4. Regule o tom da sua preferência com TONE.
   Para obter agudos nítidos, seleccione “HIGH”.
   Para intensificar os graves, seleccione “LOW”.

Para desligar o rádio

Rode POWER / VOL completamente até ouvir um clique.

Para ouvir com um auricular

Ligue o auricular à ficha ⓪ (auricular).
O altifalante fica desactivado quando ligar o auricular.

Para melhorar a recepção (consulte a fig. C)

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o ângulo para obter a melhor recepção.
MW/LW: Rode o aparelho horizontalmente para melhorar a recepção. O aparelho tem uma antena de barra de ferrite incorporada.
SW: Estenda a antena telescópica verticalmente.

Para utilizar o suporte (consulte a fig. D)

- Se quiser utilizar o suporte para apoiar o aparelho, desdobre-o até meio.
- Também pode utilizar o suporte como pega de transporte do aparelho. Para tal, desdobre-o completamente.

Precauções

- Utilize este aparelho apenas com corrente 4,5 V CC. Se utilizar pilhas, utilize três pilhas R6 (tamanho AA). No funcionamento CA, utilize apenas o transformador de CA recomendado.
- O aparelho só fica completamente desligado da fonte de alimentação CA quando retirar a ficha da tomada de parede, mesmo que desligue o interruptor do próprio aparelho.
- Não deixe o aparelho perto de fontes de calor ou em locais sob a luz solar directa, com poeiras excessivas ou sujeitos a choques mecânicos.
- A placa de identificação que indica a tensão de funcionamento, etc., está localizada na parte posterior do aparelho.
- Se deixar cair objectos ou líquidos dentro do aparelho, retire as pilhas ou desligue o transformador de CA e mande verificar o aparelho por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Como o altifalante utiliza um íman forte, mantenha os cartões de crédito que utilizam uma codificação magnética afastados do aparelho.
- Se a caixa estiver suja, limpe-a com um pano macio seco ou humedecido em água ou numa solução de detergente suave. Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos ou químicos, porque podem danificar a caixa.
- Dentro de veículos ou edifícios, pode haver interferências ou dificuldades de recepção. Tente ouvir o rádio perto de uma janela.

Em caso de dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte um agente Sony.

Características técnicas

Gama de frequências:
Modelos para a Arábia Saudita e países da Europa de Leste

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

Modelos para os outros países

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

Altifalantes
Aprox. 7,7 cm de diâm., 4Ω
Saída
Ficha ⓪ (auricular) (minificha)
Potência de saída
300 mW (com 10 % de distorção harmónica)
Requisitos de alimentação
4,5V CC, três pilhas R6 (tamanho AA)
4,5V CC, três pilhas LR6 (tamanho AA)
A ficha DC IN 4.5V aceita: O transformador de CA AC-E45HG (não fornecido) da Sony.
Dimensões
Aprox. 197 x 101 x 45 mm (l / a / p) incl. controlos e peças salientes
Peso
Aprox. 465 g incl. pilhas

Acessório opcional

Transformador de CA AC-E45HG*

* As especificações para o AC-E45HG variam para cada área. Verifique a tensão local e a polaridade da ficha antes da aquisição.

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.